




PAR LES PORES

DUO IN SITU

SOFIE DUBS & JULIE AZOULAY

A misty landscape with a large rock formation and a person on a hill. The scene is dominated by a thick, greyish-white mist that obscures the background. In the foreground, there is a lush green field with tall, thin plants. A large, dark, conical rock formation stands prominently in the middle ground. To the right, a person is visible on a grassy slope, walking away from the viewer. The overall atmosphere is serene and somewhat ethereal.

Par les Pores est une recherche sur la géographie de la peau et des sensations qui passent à travers elle. Une topologie poétique du corps.

La peau

est une surface poreuse où règnent de multiples correspondances entre le dedans et le dehors. Sofie Dubs et Julie Azoulay explorent les perceptions de ce lieu à travers un dialogue entre la danse et la voix, nous restituant l'inquiétude et le bonheur d'habiter ce corps.





In situ

Par les pores a pour objet d'explorer la peau comme un organe vivant et comme un lieu frontière. L'interrelation avec les lieux est au coeur de notre travail : notre performance s'adapte à l'évènement et à l'espace où elle se situe. Notre duo va à la rencontre de lieux naturels extérieurs ainsi que toutes sortes de lieux publics tels que la rue, la piscine municipale, la boucherie, le café. Il peut également être itinérant.

Par les Pores est le fruit de trois années de recherche interdisciplinaire et d'improvisations autour de la peau. Celles-ci se déclinent in situ. Quelques jours d'immersion dans chaque lieu de performance sont donc nécessaires en amont de chaque restitution publique.

Diplômée d'un master de psychologie clinique (Montpellier 3, 1995) et de psychologie sociale (Genève, Uni Mail 2000), elle intègre en 2000 l'EDDC (European Dance Development Center, Hollande). Elle collabore avec de nombreux artistes tels que Gary Stevens, Kylie Walters, Jozsef Trefeli, Florent Ottelo.

Puis elle se dédie essentiellement à l'agriculture écologique (Maresme, Barcelone) et à l'enseignement des techniques d'improvisation et d'intervention en espace public (Centre Civic de la Barceloneta, Espagne).

En 2009, elle crée avec le collectif *Pretty Flowers* (Barcelone et Madrid) la pièce multimédia *Fuera de servicio*, puis avec Sole Medina (Chili), le collectif *SOS danse* dédié à la danse de rue et à la vidéo danse.

Depuis 2011, elle développe différentes créations. Des duos de rue : *Spaghetti 2066* et *Cuerpo espacio, l'espace que j'habite et qui m'habille*. Des performances : *Le Bal des VivantES* avec la Cie *Carne Viva*, et *Derumbes*, une série de performances présentées au centre d'art contemporain d'Arteleku.

Mandatée en 2013 par le service départemental de Guipuzkoa pour le développement et l'enseignement de la danse, elle guide le premier laboratoire *Art et Environnement*.

SOFIE DUBS



JULIE AZOULAY

Diplômée en 2001 d'un master de lettres modernes (Sorbonne nouvelle, Paris), elle rédige un mémoire sur la poésie japonaise des *haïkus*, et une publication sur la nature dans la littérature et la peinture depuis la Renaissance. Elle est guide conférencière pour l'exposition *Le Jardin planétaire*, conçue par le jardinier-paysagiste Gilles Clément (La Villette, Paris).

Elle intègre en 2001 l'ENSP (Ecole Nationale Supérieure de la Photographie, Arles). Le DNSEP (diplôme national d'expression plastique) comporte un documentaire sur des pêcheurs de Tsagan-Nur en Nord Mongolie, et une série sur la préparation à l'accouchement avec une sage-femme haptonome (haptonomie, CIRDH, Frans Veldman).

Elle se forme en 2009 à l'art-thérapie (Profac, Arles). Mémoire sur *La voix, un médium pour l'art-thérapie*. Puis elle rédige un essai sur *La voix de l'invisible* autour de l'improvisation vocale en langue imaginaire créée par Jean-Yves Pénafiel, auprès de qui elle se forme entre 2010 et 2012.

Elle crée l'Atelier de la voix à Arles, dédié à la transmission des pratiques vocales. Depuis 2011, elle chante des répertoires de traditions méditerranéennes et compose des chansons françaises autour du *Cantique des cantiques*, du *Bréviaire de l'amour* (Vâstâyana). Elle intègre le chœur *Irini* (Moyen-âge et Grèce orthodoxe) et chante dans l'opéra contemporain *Aucassin et Nicolette* de Henri Agnel.



FICHE TECHNIQUE

Durée de spectacle : 40 minutes
Adaptable selon l'évènement.

ESPACE :

Jauge : maximum 50 personnes
Espace de jeu minimum : 10 m²
Espace de jeu maximum : 100 m²
Possibilités d'itinérance et de superficies variables.

SON :

- Micro casque (DPA) ou micro HF à main
- Console de mixage
- Système de diffusion
- En acoustique si l'espace le permet.



CONTACTS

Sofie Dubs 06 98 58 85 72

Julie Azoulay 06 17 65 75 06

lapluiesurmespieds@yahoo.fr



PHOTOGRAPHIES

P. 1 : J. Azoulay - Préparation à l'accouchement. Arles, 2002.

P. 2 : J. Azoulay - Pêcheur sur lac gelé, Mongolie, 2004.

P. 3 : J. Azoulay - Berger, Inde, 2002.

P. 4 : J. Azoulay - Khovd, Mongolie, 2004.

P. 5 : Imma Irazustabarrena - Portrait de Sofie Dubs.

P. 6 : Emilie Ballif - Portrait de Julie Azoulay.

P.8 : Ronen Hirsh

VIDEOS

Par les pores 1

https://www.youtube.com/watch?v=UF7jii_2M64

Par les pores 2

<https://www.youtube.com/watch?v=-9Zr8k56Bc8>

